

Старик не заказал блюдо, а заказал снег...

В такой же вечер лет пятьдесят назад,  
В день их знакомства первого,  
Они читали меню наугад,  
И ждали заказа, наверное.

Он заказал не сакэ, но снег —  
Такой обжигающе юный.  
Он был уверен, что молод навек.  
О старости он не думал.

Надеялись оба ещё вчера,  
Что нет их моложе в мире,  
Азартная жизненная игра  
Влюблённых в подлунном тире.

Но неожиданный старый снег  
Сделал серебряным золото.  
Вошёл ослепительно-новый век  
И увидел — они не молоды.

И что остаётся? Считая дни,  
Скучать в ресторанном гуле...  
Ведь невозвратную юность они  
Себе белоснежной вернули.

*Перевод с китайского  
Карины Сейдаметовой*